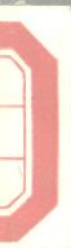


〔美〕卢·坎农

从演员到总统 罗纳德·里根



K83.71

15

[美] 卢·坎农 著

从 演 员 到 总 统

罗 纳 德 · 里 根

潘世强 黄炳辉 王冬梅 译
渠济瀛 柳晓渝

道 明 校

中国社会科学出版社

责任编辑 程明琨
范道丰
责任校对 李宗贤
封面设计 张明
版式设计 钱锋

从演员到总统

罗纳德·里根

Cong Yanyuan Dao Zongtong Ronalde Ligen

〔美〕卢·坎农著

*

中国社会科学出版社出版

新华书店北京发行所发行

向阳印刷厂排版

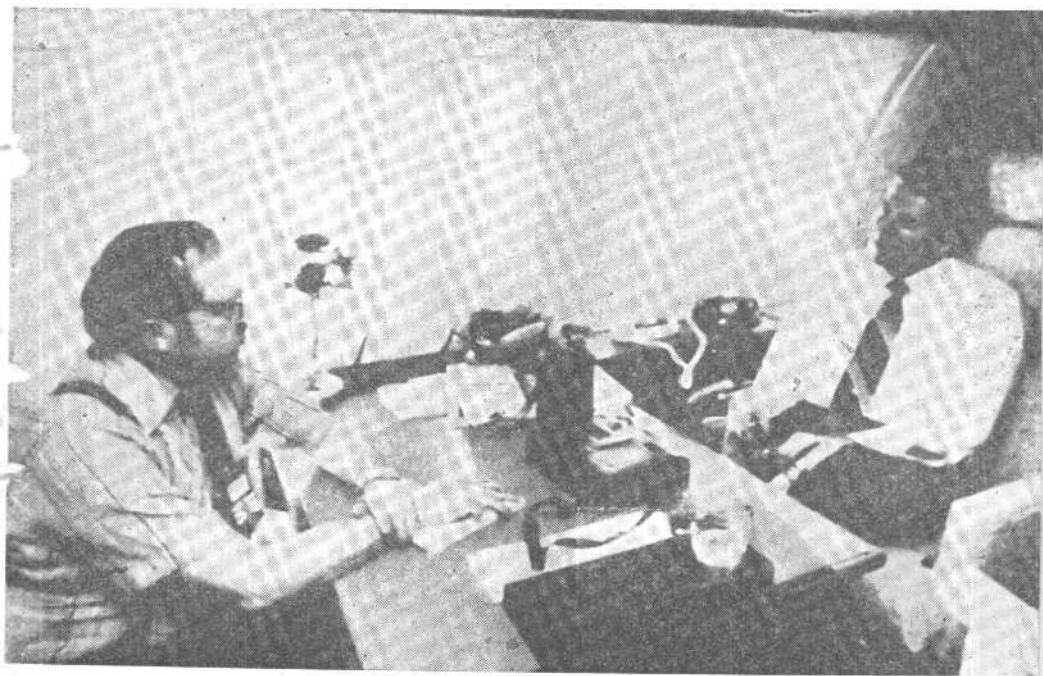
京安印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 17.375印张 6插页 432千字

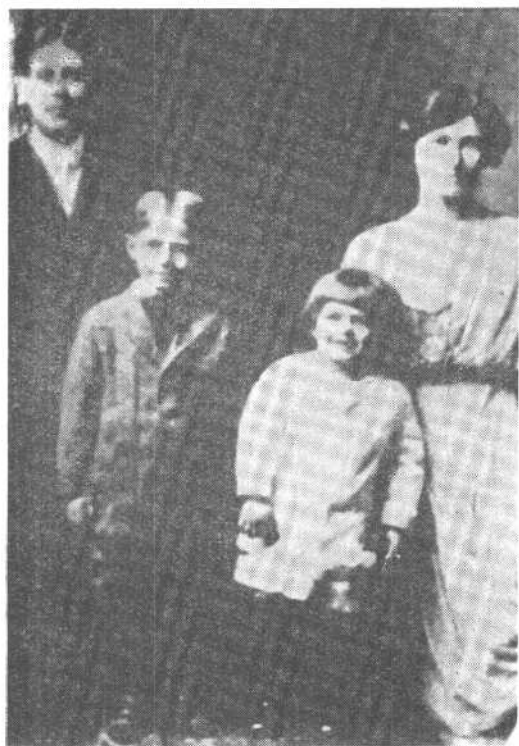
1986年3月第1版 1986年3月第1次印刷

印数1—13,500册

统一书号: 3190·057 定价: 4.00元

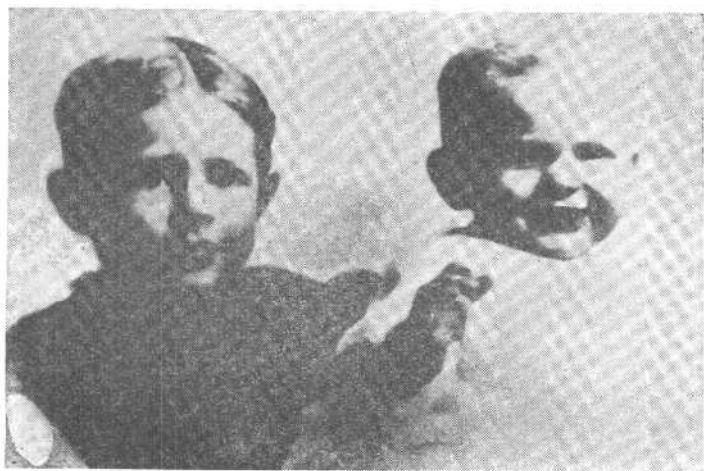


1981年7月22日，里根在加拿大渥太华开完经济首脑会议以后，作者卢·坎农在机上同里根交谈。照片底下是里根的题词：“亲爱的卢，是你在提问还是我在提问？向你致意。 罗”



自左至右：里根的父亲杰克、哥哥尼尔、里根、母亲内莉。

里根和他的哥哥尼尔。





在伊利诺州时的
年轻的里根。



里根在洛韦尔
公园当救生员。



里根是尤里加学院
橄榄球队的队员。



里根和他的爱马



上图 里根在影片《金石盟》中扮演锯掉双腿的德雷克·麦克休，他实际是斜倚在一张下面抽空的假床上。他说由于绷带绑得太紧，他的腿麻木了，反而增加了逼真感。

左下图 里根在得梅因的WHO电台当体育播音员。

右下图 里根在影片《克努特·罗克尼》中扮演乔治·吉普。

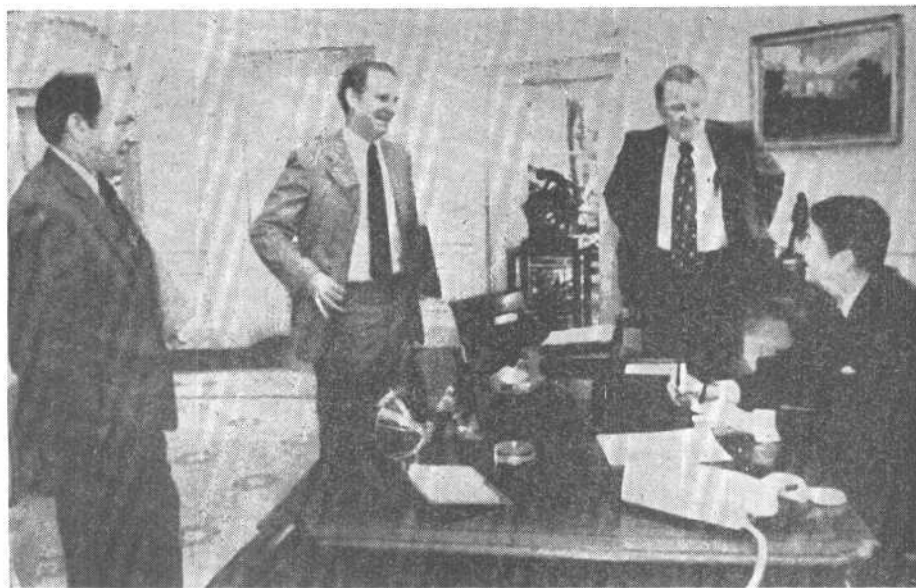




1952年3月4日，里根同南希举行婚礼。



里根夫妇同 儿子罗恩和 女儿 帕蒂在一起。



里根的 白宫 三巨头——自左至右：迈克·迪弗、詹姆斯·贝克和埃德温·米斯。



1981年7月27日，里根穿着工作服在高地牧场同刚从国外回来的布什副总统交谈。



1981年1月26日，里根同当时的国家安全顾问艾伦和国务卿黑格交谈。



1981年1月30日，里根同新上任的预算局长斯托克曼谈话。

0746/15
致 谢

撰写各种传记，在很大程度上有赖于各有关方面人士的帮助、关心和合作，本书尤其如此。正是由于不少人出力，本书现在才得以问世。这中间，首先是《华盛顿邮报》的罗宾·格雷迪逊，她从查核一些零星事实开始，后来成了专职研究者、助手、记者、编辑、评论家和朋友。她参加了本书许多章节的构思并精心地润色。没有她的帮助，这本书是不能问世的。

如果没有《邮报》执行主编本杰明·布雷德利给予充分的时间和鼓励，本书也是写不成的。当需要比原定的更多时间来完成这本传记时，本杰明和我们《邮报》的其他编辑——比尔·格赖德、理查德·哈尔渥德，还有霍华德·西蒙斯，都表现出耐心和谅解，于此一并表示谢意。

现在的两位同事戴维·S·布雷德尔和乔尔·加卢，以及过去的同事艾尔·艾西尔，阅读了本书的每一章，并提出了审慎的建议和批评。这三位朋友和其他有才华的作者可共享本书的荣誉，而对其缺点则不必负任何责任。《邮报》的其他同事们也作出了宝贵的贡献。约翰·M·贝里在有关经济这一章里提供了他丰富的专业知识，并阅读了这一章的手稿。现任《华盛顿季刊》编辑的原《邮报》编辑、历史学家艾伦·魏恩斯坦阅读并润色了有关里根卷入好莱坞反共调查活动的一章。《邮报》洛杉矶分社的凯瑟琳·麦克唐纳也给了各方面的帮助。她整理了我自己在1980年间竞选运动中建立起来的资料档案，阅读了本书的前几章，搜集了里根在好

莱坞和萨克拉门托时的一些照片，并研究了里根同杰克·华纳来往的信件。1981年我当白宫记者时的同事李·莱斯卡兹也在我写作时提供了许多情况，并始终如一地鼓励我。

1965年以来，我曾多次访问里根总统，他为了本传记还接受了一次专门的采访。白宫的许多工作人员也给了很大的帮助，提供了许多消息，尤其是迈克尔·K·迪弗、威廉·P·克拉克、埃德温·密斯第三和詹姆斯·A·巴克第三。克拉克是里根当年出任加州州长时的行政秘书，如今是他的国家安全顾问，他极为友好地为我提供了里根最初几年的州长内阁会议的细节。密斯则提供了里根关于加州福利改革法案的私人文件，这些文件收藏在斯坦福大学胡佛战争、革命与和平研究所里根专藏中。胡佛研究所的莫利·斯特奇斯·塔锡尔提供了这一立法及其它方面及时的和详尽的材料。乔治·F·威尔提出了一些有益的建议，并指出了某些错误。

本书有关里根1966年竞选以及他任加利福尼亚州长第一年的两章脱胎于我1969年之作《罗尼与杰西：政治上的奥德赛》。我的妻子弗吉尼亚·坎农对这部书作了出色的研究。我的朋友、现在在萨克拉门托的加利福尼亚研究协会的朱德·克拉克阅读了这部书的每一页，与其他人一样，为本书作出了贡献。

1968年，我为《罗尼与杰西》一书曾多次访问比尔·罗伯茨，他曾主持里根1966年的首次竞选，他是加利福尼亚选区顾问。在加利福尼亚竞选一章中我引用了这些访问中获得的材料。他当时的合作者斯图尔特·斯宾塞是里根1980年总统竞选的指路明灯。同斯宾塞、演讲稿起草人坎尼思·卡奇贾恩、民意测验人理查德·B·沃思林以及此书所要奉献的人们之一的詹姆斯·斯·布雷迪的会晤，对我写1980年大选尤为有用。

关于里根在加利福尼亚任州长的那部分报道应归功于许多人，尤其是加利福尼亚研究协会的比尔·豪克、州众议院议长鲍勃·莫拉蒂，以及为里根州长当立法联络员的乔治·斯蒂弗兹

等。

擅长写环境报道的自由作家托马斯·基齐亚为《西部人》一章中关于内政部的那部分作了大量的报道和采访。他所提供的有价值资料足够他自己写一本书了，他也细看了这一章。这一章的结论和表达形式是我自己的，我引用的资料由我负全部责任。内政部长詹姆斯·G·瓦特也给了帮助和合作，他提出了一些重要批评。

《新闻日报》的马龙·(迈克)华尔德曼在1980年大选期间，考察了里根的根底。他的报道是最详尽的，他提供了他的资料和访问记录。几乎所有关于里根在得梅因童年时期的采访都是华尔德曼和罗宾·格雷迪逊承担的。

马丁·索尔迪奇为里弗塞德出版社报道了里根在萨克拉门托的活动，当年我在为《圣何塞信使报》写同样的报道。他慷慨地把他收集的丰富资料交给我，我引用了很多。

现为《华盛顿邮报》记者的戴维·霍夫曼对1980年里根总统竞选进行了逐日采访，他的报道大量刊登在奈特一里德报业公司的报纸上。我感谢他让我使用这些资料，也感谢他对竞选一章的最后润色提出了建议。

米歇尔·戴维斯自始至终满腔热情地为这部书稿打字，并抄写了大部分访问记。有几个人能这样呢？

不少私人机构的工作人员在一些大大小小的问题上给予了帮助。特此对《华盛顿邮报》总社、图书馆、财务和图片部门的工作人员，对国会图书馆电影室和外借处的工作人员，对《洛杉矶时报》华盛顿分社的工作人员，对白宫新闻处和图片处的工作人员，表示衷心的感谢。约瑟夫·瓦尔加和“复制世界”的工作人员慷慨地复制了底稿的副本。

我同样感谢以下人员的大力支援，他们是：塞西尔·安德鲁斯、埃伦·阿什、李·阿特沃特、埃里克·巴努、杜格·鲍德温、菲

尔·巴特格利亚、彼得·贝尔、戴德拉·柏格、约翰·柏思莱森、珍妮·柏灵顿、马尔克姆·柏尔尼、理查德·切尼、马林·西莫斯、唐娜·克·劳奇、埃迪·戴尔、理查德·达尔曼、威廉·迪金森、弗雷德·达顿、迈克尔·埃文斯、朱迪·坎农·菲茨杰拉德、莱斯·弗朗西斯、B·J·弗雷塞夫人、亚历克斯·盖洛普、大卫·格尔津、康尼·杰勒德、戴维·格尔森、詹姆斯·杰斯坦赞、迈克尔·格特勒、维拉·格拉泽、巴里·戈德华特、比尔·格雷迪森、罗宾·格雷、H·R·格罗斯、彼得·汉纳福德、苏珊·汉妮、马克·哈罗夫、塞莱斯特·赫里塔奇、杰基·黑尔、金·霍加德、安妮·休斯、埃·彭德尔顿·詹姆斯、珍妮·格克帕特里克、丹尼森·基切尔、谢里尔·克莱恩、吉姆·莱克、埃迪·兰利、洛伊斯·兰汉姆、劳伦斯·劳伦特、保罗·拉克索尔特、弗兰克·利维、米尔德里德·利利、诺曼·利弗莫尔、鲍勃·马尔金、居伊·马丁、查尔斯·麦克道威尔、萨利·麦克尔罗伊、拉尔夫·麦克肯察、彼得·米利厄斯、罗伯特·莫纳根、雪莉·莫尔、林·诺夫齐格、帕特·奥布赖恩、詹姆斯·佩里、威廉·佩里、比尔·普兰特、黛安·鲍尔斯、奥尔文·普赖斯、大卫·普罗斯佩里、弗洛伦斯·伦道夫、加里·雷蒙德、莫林·里根、尼尔·里根、汤姆·里德、T·R·里德、南希·雷诺兹、威尔逊·赖利斯、哈罗德·累斯勒尔、约翰·罗伯茨、马雷李·施瓦茨、杜格·斯科特、乔·斯科特、罗伯特·肖根、苏珊娜·舒斯特、南希·斯克尔顿、威廉·弗伦奇·史密斯、拉里·斯皮克斯、波特·斯图尔德、大卫·斯托克曼、贝特西·斯特朗、弗洛·陶西格、彼得·蒂利、罗伯特·蒂特、瓦拉雷·汤马斯、罗伯特·托思、查尔斯·汤斯、玛格丽特·塔特怀勒、莫里斯·乌道尔、约翰·沃克、朱德·万尼斯基、马克·温伯格、卡斯珀·温伯格、马尔图·曼因·威廉斯、珍妮·温尼克、露西拉·沃达德和伯纳德·威特金。我同样要衷心感谢那些因其地位

不便列入此名单中的人们。尽管没有写上他们的名字，我对他们所给予大力帮助的感激之情有增无减。

最后，我要特别感谢我的代理人理查德·卡伦伯格和我在普特纳姆的编辑黛安妮·利弗兰德，是他们两位使整个计划成为现实。我衷心感谢他们的信任和支持。

卢·坎农

1982年1月21日

前 言

1964年10月27日，一个53岁的褪净铅华的影星罗纳德·里根代表一个不可能当选的共和党总统候选人，向全国发表了电视演说。在美国几乎人人皆知，下星期二林登·约翰逊将击败巴里·戈德华特，赢得去年11月因总统被刺而得以继承的总统宝座。里根深知他的讲演是无法扭转乾坤的，而且不管怎么修饰他的讲稿，也不可能改变前景。他的演说可以说是一份典型的反政府檄文，充满了反共的豪言壮语和对个人自由的歌功颂德。他的统计数字包罗万象，但有的是令人怀疑的。他的最娓娓动听的言词来自富兰克林·罗斯福，他几乎抄袭了所有人的词句——例如：普卢塔克、亚历山大·汉密尔顿、詹姆斯·麦迪逊、萨默·施利克特、卡尔·马克思、约瑟夫·克拉克、哈里·伯德、约翰·兰姆赛、麦克库洛克和霍华德·克·史密斯等。一些戈德华特最亲近的顾问不赞同里根的演讲词。至于听众，据里根回忆，只不过是碰巧坐在电视机前，起初也毫无反应。

然而，他这篇煞费苦心的演讲在戈德华特的竞选活动中引起了震动，并为共和党候选人赢得了100万美元，超过了至此为止的任何一次政治演讲。华盛顿专栏作家戴维·S·布雷德尔称之为“自威廉·詹宁斯·布莱安以其‘金十字架’演讲震撼1896年的民主党年会以来，最成功的一次演讲”。在半小时的全国节目中，罗纳德·里根将自己从一个陨落的明星，摇身一变，成为美国最主要的保